



預防狂犬病 其實很簡單
It is simple to
prevent rabies



漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and Conservation Department

九龍長沙灣道303號長沙灣政府合署5樓
5/F Cheung Sha Wan Government Offices,
303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

網址 Website: www.pets.gov.hk

電話 Tel: 1823

預防狂犬病

Prevent Rabies

三年一次
Every 3 years



漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and Conservation Department

狂犬病是什麼？ What is rabies?

狂犬病是哺乳類動物一種嚴重的病毒性疾病。它是一種人畜共患病，即該疾病可由動物傳播給人類。狂犬病的潛伏期可長達六個月且多變不定，而動物只會在具傳染性後才開始出現臨床症狀。這種疾病會影響腦部及神經系統，而且可以致命。人類感染狂犬病的主要途徑是被受感染犬隻咬傷；如未能及時救治通常會導致死亡。因此，預防感染對保障狗隻健康和公眾健康非常重要。

Rabies is a serious viral disease in mammals. It is zoonotic which means it can be transmitted to humans from other animals. Rabies has a long and variable incubation period up to 6 months and the animal is only infectious from the time shortly before clinical signs appear. It affects the brain and nervous system and can lead to death. A large proportion of human rabies cases are due to bites from infected dogs. It is almost invariably fatal if post-exposure treatment is not given timely. It is therefore important to prevent infection to protect the health of dogs and human.

狂犬病屬於須呈報的疾病。假如懷疑你的狗隻感染狂犬病或曾與懷疑感染狂犬病的動物接觸，你應立刻通知漁農自然護理署(漁護署)。

Rabies is a **notifiable** disease. If you suspect that your dog has contracted rabies or has known contact with animals suspected of having rabies, you should notify the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) immediately.



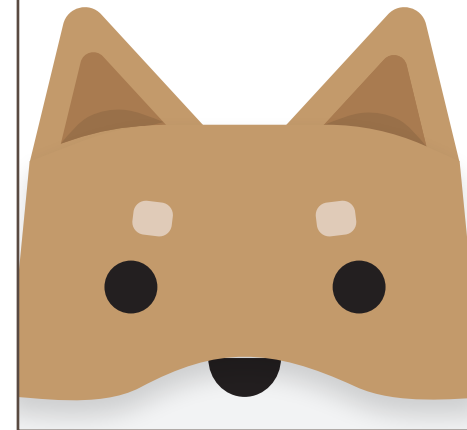
如何預防我的狗隻感染狂犬病？ How to prevent my dog from rabies?

為狗隻接種**狂犬病疫苗**能有效預防狂犬病，受感染的機會將降至極低。

Rabies vaccination for your dog is highly effective in preventing the disease and rabies is rare in vaccinated dogs.

第421A章狂犬病規例—狗隻畜養人須確保其狗隻在**5個月大**時接種狂犬病疫苗、領取牌照及植入晶片，之後須**每3年**再接種狂犬病疫苗及續領牌照一次。任何人違反以上條例即屬犯罪，可處罰款\$10,000。你可到獸醫診所或漁護署辦理上述程序。

Cap. 421A Rabies Regulation — The keeper of a dog shall ensure that the dog be vaccinated against rabies, licensed and microchipped **at the age of 5 months** and thereafter re-vaccinated once **every 3 years** along with renewal of licence. A person who contravenes the above commits an offence and is liable to a fine of \$10,000. You can complete the procedures at a veterinary clinic or AFCD Animal Management Centre.



只從合法途徑獲得狗隻，例如透過我們的伙伴動物福利機構領養，或向持有有效牌照的動物售賣商、持牌狗隻繁育者（甲類或乙類）或單次許可證持有人購買。

Only obtain your dog from legal sources, for example, adopt from our partnering Animal Welfare Organisations, or buy a dog from a licensed animal trader, dog breeder (Category A or B) or one-off permit holder.

避免與野生及流浪動物接觸。

Avoid contact with wildlife or stray animals.

依法進口寵物，並只進口已妥善接種疫苗的寵物。

Only import pets legally and those that are vaccinated properly.

如你打算從外地把寵物帶回港，請務必事先聯絡漁護署了解進口動物的法例管制；從某些國家入口的動物更須被檢疫隔離4個月。

If you are planning to bring your pet animals from abroad back to Hong Kong, make sure you contact the AFCD before bringing them back as the animals are subject to importation requirements. 4-month quarantine is required for importing from certain countries.



當狗隻接種狂犬病疫苗時，我該注意些什麼？ What should I be aware of when my dog receives a rabies vaccination?

如果你的狗隻曾對任何藥物或疫苗過敏，建議你先帶狗隻到獸醫診所讓獸醫為狗隻進行評估才接種疫苗。

If your dog has any history of allergic reactions to any drugs or vaccinations, it is recommended that you bring your dog to a veterinary clinic for assessment by a veterinarian before the rabies vaccination.

如果狗隻在接種疫苗前數天內曾身體不適，例如有嘔吐或腹瀉等症狀，你應考慮帶狗隻到獸醫診所作健康檢查及查詢狗隻是否適合接種疫苗。

If your dog has been ill and displaying symptoms such as vomiting and/or diarrhoea in the past few days, you should consider taking your dog to a veterinary clinic for a consultation and ask the veterinarian for advice on whether your dog is suitable to receive the vaccination.

因狗隻體質而異，有些狗隻在接種疫苗後可能會出現過敏反應，但這種情況機會頗低。接種後數個小時內，狗隻可能會出現以下症狀：嘔吐、呼吸困難、一般性皮膚過敏症（皮疹）、臉部腫脹及/或注射位置局部腫脹。如狗隻出現上述症狀，你應立即帶狗隻到獸醫診所求診。

Depending on individual dogs, some may develop allergic reactions to the vaccination, but the chance of that is quite low. Symptoms that may appear during the first few hours after the injection include vomiting, breathing difficulty, generalised skin hypersensitivity (rash), facial swelling and/or localised swelling at the injection site. If the above symptoms are noted, you should take your dog to a veterinary clinic for treatment.

